

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

27 MAI 1992

PROJET DE LOI

concernant le travail des enfants

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION
DES AFFAIRES SOCIALES

CHAPITRE I

Modifications de la loi sur le travail du 16 mars 1971

Article 1^{er}

La Section première du Chapitre II de la loi sur le travail du 16 mars 1971, comprenant les articles 6 et 7, est remplacée par les dispositions suivantes :

« Section 1^{ère}

Travail des enfants

Sous-section 1^{ère}

Définitions

Art. 6

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

« enfants » : des mineurs âgés de moins de 15 ans ou qui sont encore soumis à l'obligation scolaire à temps plein.

Voir :

- 414 - 91 / 92 (S.E.) :— N° 1.

— N° 2 et 3 : Amendements.

— N° 4 : Rapport.

(*) Première session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

27 MEI 1992

WETSONTWERP

betreffende de kinderarbeid

TEKST AANGENOMEN DOOR DE
COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de arbeidswet van 16 maart 1971

Artikel 1

Afdeling 1 van Hoofdstuk II van de arbeidswet van 16 maart 1971, die de artikelen 6 tot 7 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Afdeling 1

Kinderarbeid

Onderafdeling 1

Definities

Art. 6

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

« kinderen » : minderjarigen beneden 15 jaar of die nog onderworpen zijn aan de voltijdse leerplicht.

Zie :

- 414 - 91 / 92 (B.Z.) :— N° 1.

— N° 2 en 3 : Amendementen.

— N° 4 : Verslag.

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

Sous-section 2*Interdiction du travail des enfants***Art. 7.1**

1. Il est interdit de faire ou de laisser travailler des enfants ou de leur faire ou laisser exercer une activité sortant du cadre de leur éducation ou de leur formation.

2. Il est interdit en tout cas de faire ou laisser exercer par des enfants une activité qui peut avoir une influence désavantageuse sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel ou social, mettre en danger son intégrité physique, psychique ou morale ou qui est préjudiciable à tout aspect de son bien-être.

Sous-section 3*Dérogation individuelle***Art. 7.2**

1. Des dérogations individuelles à l'interdiction de faire ou de laisser exercer des activités par des enfants, peuvent uniquement être accordées pour permettre la participation d'enfants :

1.1. comme acteur, figurant, chanteur, musicien ou danseur à des manifestations de caractère culturel, scientifique, éducatif ou artistique, comme entre autres :

- a) théâtre, opéra, opérette, ballet ou cirque;
- b) concours de danse, de musique ou de chant ou tout autre concours ou activité de scène;

1.2. comme acteur, figurant, chanteur, musicien ou modèle à des prises de vue ou des enregistrements du son ou pour des émissions directes pour la radio ou la télévision, à des fins publicitaires ou non;

1.3. comme figurant ou modèle à des sessions de photos, à des fins publicitaires ou non;

1.4. comme modèle ou figurant à des défilés de mode et présentations de collections de vêtements.

2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, limiter ou étendre l'énumération des cas dans lesquels des dérogations individuelles peuvent être accordées.

Art. 7.3

1. Les dérogations individuelles visées à l'article 7.2 peuvent uniquement être accordées à condition que :

1.1. la personne qui demande la dérogation individuelle s'engage à veiller à ce que l'exercice de l'activité visée par l'article 7.2 pour laquelle la dérogation est demandée, n'ait pas d'influence désavantageuse

Onderafdeling 2*Verbod van kinderarbeid***Art. 7.1**

1. Het is verboden kinderen arbeid te doen of laten verrichten of enige werkzaamheid buiten het kader van hun opvoeding of vorming te doen of laten uitvoeren.

2. Het is in ieder geval verboden kinderen enige werkzaamheid te doen of laten uitvoeren die een nadelige invloed kan hebben op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel of sociaal vlak, zijn fysieke, psychische of morele integriteit in gevaar brengt of die schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn.

Onderafdeling 3*Individuele afwijking***Art. 7.2**

1. Individuele afwijkingen van het verbod van het doen of laten uitvoeren van werkzaamheden door kinderen kunnen enkel worden toegestaan voor de medewerking van kinderen :

1.1. als acteur, figurant, zanger, muzikant of danser aan uitvoeringen van culturele, wetenschappelijke, opvoedkundige of artistieke aard, zoals onder andere :

- a) toneel, opera, operette, ballet of circus;
- b) dans-, muziek- of zangwedstrijden of enige andere podiumwedstrijd of -activiteit;

1.2. als acteur, figurant, zanger, muzikant of model aan beeld- of klankregistraties of rechtstreekse uitzendingen voor radio of televisie, al dan niet voor reclamadoeleinden;

1.3. als figurant of model aan fotosessies, al dan niet voor reclamadoeleinden;

1.4. als model of figurant aan modeshows en voorstellingen van collecties klederen.

2. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de opsomming van de gevallen waarin individuele afwijkingen kunnen worden toegestaan beperken of uitbreiden.

Art. 7.3

1. De bij artikel 7.2 bedoelde individuele afwijkingen kunnen enkel worden toegestaan op voorwaarde dat :

1.1. de persoon die de individuele afwijking aanvraagt zich ertoe verbindt erop toe te zien dat het uitvoeren van de bij artikel 7.2 bedoelde werkzaamheid, waarvoor de afwijking aangevraagd wordt,

sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel et social, ne mette pas en danger son intégrité physique, psychique et morale et ne soit pas préjudiciable à un aspect quelconque de son bien-être;

1.2. le père, la mère ou le tuteur donnent préalablement leur accord par écrit en vue de l'exercice de cette activité;

1.3. le demandeur visé au 1.1. s'engage à respecter les conditions générales supplémentaires que le Roi peut déterminer pour l'exercice de cette activité;

1.4. le demandeur visé au 1.1. s'engage à respecter les conditions spécifiques supplémentaires qui peuvent être fixées dans la dérogation individuelle pour l'exercice de cette activité.

2. Ces dérogations individuelles ne sont accordées que pour une durée et pour une activité déterminées.

Art. 7.4

1. Dans les limites fixées par la présente section, le Roi détermine les conditions et modalités pour exercer les activités pour lesquelles une dérogation individuelle visée à l'article 7.2 peut être accordée, entre autres concernant l'heure de début et de fin, la durée et la fréquence de ces activités, ainsi que celles concernant les temps de repos.

2. Pour les activités d'un enfant jusques et y compris 6 ans, les dérogations individuelles ne sont accordées que lorsque ces activités sont exercées entre 8 et 19 heures;

3. Pour les activités d'un enfant de 7 jusques et y compris 11 ans, les dérogations individuelles ne sont accordées que lorsque ces activités sont exercées entre 8 et 22 heures;

4. Pour les activités d'un enfant de 12 à 15 ans ou qui est encore soumis à l'obligation scolaire à temps plein, les dérogations individuelles ne sont accordées que lorsque ces activités sont exercées entre 8 et 23 heures.

Art. 7.5

Le Roi détermine les modalités de la procédure à suivre pour obtenir la dérogation individuelle visée à l'article 7.2.

Il désigne les fonctionnaires qui peuvent accorder ces dérogations individuelles.

Art. 7.6

Une dérogation individuelle ne peut être accordée que lorsqu'une demande écrite a été introduite à cette fin.

geen nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel en sociaal vlak, zijn fysieke, psychische en morele integriteit niet in gevaar brengt en niet schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn;

1.2. de vader, moeder of de voogd, voorafgaand hun schriftelijke toelating geven voor het uitvoeren van deze werkzaamheid;

1.3. de in 1.1. bedoelde aanvrager zich ertoe verbindt de bijkomende algemene voorwaarden die de Koning kan bepalen voor het uitvoeren van deze werkzaamheid, na te leven;

1.4. de in 1.1. bedoelde aanvrager zich ertoe verbindt de bijkomende bijzondere voorwaarden die in de individuele afwijking kunnen bepaald worden voor het uitvoeren van deze werkzaamheid, na te leven.

2. Deze individuele afwijkingen worden maar toegestaan voor een bepaalde tijd en voor een bepaalde werkzaamheid.

Art. 7.4

1. Binnen de grenzen bepaald door deze afdeling stelt de Koning de voorwaarden en nadere regelen vast voor het uitvoeren van de werkzaamheden waarvoor een individuele afwijking bedoeld bij artikel 7.2 kan toegestaan worden, onder andere inzake het aanvangs- en einduur, de duur en de frequentie van deze werkzaamheden, alsmede inzake de rusttijden.

2. Voor werkzaamheden van een kind tot en met 6 jaar kunnen enkel individuele afwijkingen toegestaan worden wanneer deze werkzaamheden uitgevoerd worden tussen 8 en 19 uur;

3. Voor werkzaamheden van een kind van 7 tot en met 11 jaar kunnen enkel individuele afwijkingen toegestaan worden wanneer deze werkzaamheden uitgevoerd worden tussen 8 en 22 uur;

4. Voor werkzaamheden van een kind van 12 tot 15 jaar of dat nog onderworpen is aan de voltijdse leerplicht kunnen enkel individuele afwijkingen toegestaan worden wanneer deze werkzaamheden uitgevoerd worden tussen 8 en 23 uur.

Art. 7.5

De Koning stelt de nadere procedureregelen vast tot het verkrijgen van de in artikel 7.2 bedoelde individuele afwijking.

Hij wijst de ambtenaren aan die deze individuele afwijkingen kunnen toestaan.

Art. 7.6

Een individuele afwijking kan enkel toegestaan worden wanneer een schriftelijke aanvraag daartoe werd ingediend.

La demande d'obtention d'une dérogation individuelle ne peut être introduite que par une personne physique qui a son domicile en Belgique et qui a la responsabilité de l'organisation d'une activité dans le cadre de laquelle l'enfant exercera une activité visée à l'article 7.2.

Art. 7.7

1. Une dérogation individuelle ne peut être accordée qu'après que la demande écrite ait été soumise à une enquête.

2. La dérogation individuelle n'est accordée que par écrit.

3. Il est créé, auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail, un Conseil consultatif relatif au travail des enfants.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ce Conseil.

4. Le Conseil consultatif relatif au travail des enfants a pour mission :

4.1. de donner des avis ou de faire au Ministre de l'Emploi et du Travail et aux fonctionnaires compétents des propositions concernant les problèmes généraux du travail des enfants, soit d'initiative, soit à leur demande et sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exposés en son sein;

4.2. de fournir un avis au fonctionnaire compétent, à la demande de celui-ci, lors de l'examen de la demande et le suivi du respect de la dérogation individuelle accordée;

4.3. de réunir la documentation relative au travail des enfants;

4.4. de coordonner, d'assurer le suivi et de procéder à l'évaluation de la recherche dans le domaine du travail des enfants;

4.5. d'établir un rapport annuel sur ces activités et sur l'application de la législation sur le travail des enfants. Ce rapport annuel doit être envoyé au Ministre de l'Emploi et du Travail et au Conseil national du Travail.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre les missions de ce Conseil consultatif.

5. Lors de l'examen de la demande et le suivi du respect de la dérogation individuelle accordée, le fonctionnaire compétent peut se faire assister par un ou plusieurs experts ou par le Conseil consultatif relatif au travail des enfants.

Art. 7.8

1. Le fonctionnaire compétent fixe, dans la dérogation individuelle, des conditions spécifiques supplémentaires pour l'exécution des activités visées à l'article 7.2.

De aanvraag tot het bekomen van een individuele afwijking kan enkel ingediend worden door een natuurlijke persoon die in België zijn woonplaats heeft en die de verantwoordelijkheid heeft voor het organiseren van een activiteit in het kader waarvan het kind een in artikel 7.2 bedoelde werkzaamheid zal uitvoeren.

Art. 7.7

1. Een individuele afwijking kan enkel toegestaan worden nadat de schriftelijke aanvraag aan een onderzoek werd onderworpen.

2. De individuele afwijking kan enkel schriftelijk worden toegestaan.

3. Bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid wordt een Adviesraad Kinderarbeid opgericht.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werkwijze van deze Raad.

4. De Adviesraad Kinderarbeid heeft tot opdracht :

4.1. aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en aan de bevoegde ambtenaren, hetzij uit eigen beweging, hetzij op hun aanvraag, advies uit te brengen of voorstellen te doen inzake de algemene vraagstukken betreffende de kinderarbeid in de vorm van verslagen die de verschillende in zijn midden uiteengezette standpunten weergeven;

4.2. op vraag van de bevoegde ambtenaar hem van advies te dienen bij het onderzoek van de aanvraag en de opvolging van de naleving van de toegestane individuele afwijking;

4.3. de documentatie in verband met kinderarbeid te verzamelen;

4.4. het onderzoek op het gebied van de kinderarbeid te coördineren, op te volgen en te evalueren;

4.5. een jaarverslag op te stellen over zijn activiteiten en over de toepassing van de wetgeving op de kinderarbeid. Dit jaarverslag moet aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en aan de Nationale Arbeidsraad worden toegezonden.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de opdrachten van deze Adviesraad uitbreiden.

5. Bij het onderzoek van de aanvraag en de opvolging van de naleving van de toegestane individuele afwijking kan de bevoegde ambtenaar zich laten bijstaan door één of meer deskundigen of door de Adviesraad Kinderarbeid.

Art. 7.8

1. In de individuele afwijking bepaalt de bevoegde ambtenaar bijkomende bijzondere voorwaarden voor het uitvoeren van de werkzaamheden bedoeld bij artikel 7.2.

2. Ces conditions spécifiques supplémentaires portent entre autres sur :

2.1. l'ensemble des conditions concernant l'heure de début et de fin, la durée et la fréquence des activités pour lesquelles une dérogation individuelle peut être accordée, y compris les préparations et les temps d'attente et de repos, ainsi que concernant les temps de déplacement;

2.2. l'accompagnement et l'accueil de l'enfant pendant ces activités, y compris les préparations, les temps d'attente et de repos, ainsi que pendant les temps de déplacement;

2.3. l'absence scolaire; une dérogation individuelle ne peut être accordée que si une telle absence est indispensable pour pouvoir exercer l'activité en question et après que l'avis du chef de l'établissement scolaire concerné ait été recueilli à ce sujet;

2.4. l'obligation de soumettre l'enfant à un examen d'experts, ou de prévoir un accompagnement par un expert, notamment quand la possibilité de créer ce qu'on appelle un enfant-vedette est réelle;

2.5. la conclusion des assurances nécessaires;

2.6. les mesures que le demandeur doit prendre pour éviter que l'exercice de l'activité pour laquelle la dérogation individuelle est accordée, n'ait une influence désavantageuse sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel et social, ne mette en danger son intégrité physique, psychique et morale ou ne soit préjudiciable à un aspect quelconque de son bien-être;

2.7. la constatation du fait que l'enfant consent ou non à exercer l'activité, les opinions de l'enfant étant dûment prises en considération eu égard à son âge et à son degré de maturité.

Art. 7.9

Il est interdit de faire ou laisser exercer par l'enfant une activité visée à l'article 7.2 avant que le demandeur ait obtenu du fonctionnaire compétent une dérogation individuelle écrite.

La réponse du fonctionnaire compétent devra être remise endéans un délai d'un mois maximum à dater de la date de l'introduction de la demande conforme.

Art. 7.10

La dérogation individuelle écrite que le demandeur a reçue du fonctionnaire compétent, doit être produite par le demandeur ou la personne qu'il a désignée à cet effet, au moment et au lieu où l'enfant exerce l'activité, aux officiers de police judiciaire ou aux fonctionnaires visés à l'article 49, à leur demande.

2. Deze bijkomende bijzondere voorwaarden hebben onder meer betrekking op :

2.1. het geheel van de voorwaarden in verband met het aanvangs- en het einduur, de duur en de frequentie van de werkzaamheden waarvoor een individuele afwijking kan worden toegestaan, met inbegrip van de voorbereidingen en de wacht- en rusttijden, alsmede in verband met de reistijden;

2.2. de begeleiding en de opvang van het kind tijdens deze werkzaamheden, met inbegrip van de voorbereidingen en de wacht- en rusttijden, alsmede tijdens de reistijden;

2.3. het schoolverzuim; een individuele afwijking kan enkel worden toegestaan indien een dergelijk verzuim onontbeerlijk is om de betrokken werkzaamheid te kunnen uitvoeren en nadat daaromtrent het advies van het betrokken schoolhoofd werd ingewonnen;

2.4. de verplichting om het kind een deskundigenonderzoek te laten ondergaan of een begeleiding te voorzien door een deskundige, inzonderheid wanneer de kans op het creëren van een zogenaamde kindster reëel is;

2.5. het sluiten van de nodige verzekeringen;

2.6. de maatregelen die de aanvrager moet treffen om te voorkomen dat het uitvoeren van de werkzaamheid waarvoor de individuele afwijking wordt toegestaan een nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel en sociaal vlak, zijn fysieke, psychische en morele integriteit in gevaar brengt of schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn;

2.7. de vaststelling van het feit of het kind al dan niet instemt met het uitvoeren van de werkzaamheid, waarbij aan de mening van het kind passend belang wordt gehecht in overeenstemming met zijn leeftijd en rijpheid.

Art. 7.9

Het is verboden het kind een werkzaamheid bedoeld in artikel 7.2 te doen of laten uitvoeren vooraleer de aanvrager van de bevoegde ambtenaar daartoe een schriftelijke individuele afwijking heeft bekomen.

De bevoegde ambtenaar moet antwoorden binnen een termijn van hoogstens één maand, te rekenen van de indiening van de geldige aanvraag.

Art. 7.10

De schriftelijke individuele afwijking die de aanvrager ontvangen heeft van de bevoegde ambtenaar moet, op het ogenblik en de plaats waar het kind de werkzaamheid uitvoert, door de aanvrager of de persoon die hij daartoe aangewezen heeft aan de officieren van gerechtelijke politie of aan de bij artikel 49 bedoelde personen vertoond worden op hun verzoek.

Art. 7.11

Il est interdit de faire des propositions, d'accomplir des actes juridiques ou de faire de la publicité, comme intermédiaire ou médiateur, que ce soit contre rémunération ou à titre gratuit, afin de promouvoir ou d'aider à réaliser des activités visées à l'article 7.2, pour lesquelles une dérogation individuelle n'est pas demandée.

Sous-section 4

Rémunération

Art. 7.12

1. Est assimilée à la rémunération :

1.1. l'argent ou les avantages évaluables en argent auxquels l'enfant a droit ou que l'enfant reçoit conformément aux dispositions de l'article 7.13.1 en raison de l'exécution d'une activité visée à l'article 7.2 pour laquelle une dérogation individuelle a été accordée;

1.2. l'argent ou les avantages évaluables en argent que l'enfant, son père, sa mère ou son tuteur reçoivent en violation des dispositions de l'article 7.13.1 en raison de l'exécution d'une activité visée à l'article 7.2 pour laquelle une dérogation individuelle a été accordée;

1.3. l'argent ou les avantages évaluables en argent auxquels l'enfant a droit ou que l'enfant, son père, sa mère ou son tuteur reçoivent en raison de l'exécution du travail par l'enfant, interdit sur base de l'article 7.1, ou en raison de l'exécution d'une activité par l'enfant pour laquelle aucune dérogation individuelle, visée à l'article 7.2, n'a été accordée.

2. Sans préjudice des dispositions des articles 7.13 et 7.14, la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est applicable à la rémunération de l'enfant visée au 1.

Art. 7.13

1. La rémunération en espèces de l'enfant, visée à l'article 7.12 doit être virée par le demandeur de la dérogation individuelle visé à l'article 7.6, à un compte d'épargne individualisé, ouvert au nom de l'enfant auprès d'une institution financière. Les intérêts sont capitalisés. Tout autre mode de paiement est nul.

2. Cette rémunération doit être payée au plus tard le quatrième jour ouvrable du mois qui suit le mois dans lequel l'activité a été exécutée par l'enfant.

Art. 7.11

Het is verboden als tussenpersoon of bemiddelaar, al dan niet tegen vergoeding, voorstellen te doen, rechtshandelingen te stellen of reclame te maken ten einde werkzaamheden bedoeld bij artikel 7.2, waarvoor geen individuele afwijking gevraagd wordt, te bevorderen of mee helpen tot stand te brengen.

Onderafdeling 4

Loon

Art. 7.12

1. Met loon wordt gelijkgesteld :

1.1. het geld of de in geld waardeerbare voordelen waarop het kind recht heeft of dat het kind ontvangt overeenkomstig de bepalingen van artikel 7.13.1 ingevolge het uitvoeren van een werkzaamheid bedoeld bij artikel 7.2 waarvoor een individuele afwijking werd toegestaan;

1.2. het geld of de in geld waardeerbare voordelen dat het kind, zijn vader, moeder of voogd ontvangt in strijd met de bepalingen van artikel 7.13.1 ingevolge het uitvoeren van een werkzaamheid bedoeld bij artikel 7.2 waarvoor een individuele afwijking werd toegestaan;

1.3. het geld of de in geld waardeerbare voordelen waarop het kind recht heeft of dat het kind, zijn vader, moeder of voogd ontvangt ingevolge het verrichten van arbeid door het kind, verboden op grond van artikel 7.1 of ingevolge het uitvoeren van een werkzaamheid door het kind waarvoor geen individuele afwijking, zoals bedoeld bij artikel 7.2 werd toegestaan.

2. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 7.13 en 7.14 is de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers van overeenkomstige toepassing op het in 1. bedoelde loon van het kind.

Art. 7.13

1. Het loon in geld van het kind, bedoeld bij artikel 7.12. moet door de bij artikel 7.6 bedoelde aanvrager van de individuele afwijking, gestort worden op een geïndividualiseerde spaarrekening op naam van het kind bij een financiële instelling. De intrest wordt gekapitaliseerd. Elke andere betalingswijze is nietig.

2. Dit loon moet uiterlijk uitbetaald worden op de vierde werkdag van de maand volgend op de maand waarin de werkzaamheid door het kind werd uitgevoerd.

3. Il ne peut être disposé de ce compte d'épargne individualisé, tant en principal qu'en intérêts, par une autre personne que le titulaire.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 30 avril 1958 étendant la capacité du mineur à certains dépôts d'épargne, le Roi peut déterminer les cas, les conditions et les modalités selon lesquelles le père, la mère ou le tuteur peuvent débiter ce compte individualisé, seulement dans l'intérêt de l'enfant.

Art. 7.14

Hormis la rémunération en argent ou les avantages évaluables en argent, visés à l'article 7.12, seuls les cadeaux usuels, s'ils sont adaptés à l'âge, au développement et à la formation de l'enfant, peuvent être donnés à l'occasion de l'exécution de l'activité par l'enfant. »

Art. 2

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 53. — Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° le père, la mère ou le tuteur qui font ou laissent effectuer ou exercer par leur enfant du travail ou des activités en violation des dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ont fait ou laissé travailler en violation des dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

3° l'employeur, ses préposés ou mandataires, qui ne se sont pas conformés aux dispositions des articles 28, § 3, 29 et 42, alinéa 3;

4° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi;

5° les personnes qui ne se conforment pas aux dispositions prévues aux articles 7.9 ou 7.10;

6° les personnes qui sont tenues de payer la rémunération visée à l'article 7.12 et ne se conforment pas à leur obligation dans le délai prévu ou selon les modalités visées à l'article 7.13, ainsi que les personnes qui ne se conforment pas à l'article 7.14 ».

Art. 3

Un article 53bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53bis. — Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement

3. Over deze geïndividualiseerde spaarrekening, zowel wat de hoofdsom als de intresten betreft, mag niet worden beschikt door een ander persoon dan de titularis.

Onverminderd het bepaalde in de wet van 30 april 1958 betreffende de handelingsbekwaamheid van de minderjarige voor sommige spaarverrichtingen, kan de Koning de gevallen, de voorwaarden en nadere regelen bepalen waaronder de vader, de moeder of de voogd geld kunnen afhalen van deze geïndividualiseerde spaarrekening, enkel in het belang van het kind.

Art. 7.14

Buiten het loon in geld of de in geld waardeerbare voordelen bedoeld bij artikel 7.12, mogen naar aanleiding van het uitvoeren van een werkzaamheid door het kind, enkel de gebruikelijke geschenken worden gegeven, mits deze aan de leeftijd, de ontwikkeling en de vorming van het kind zijn aangepast. »

Art. 2

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 53. — Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met een van die straffen alleen :

1° de vader, de moeder of de voogd die hun kind arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die arbeid doen of laten verrichten in strijd met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die de bepalingen van de artikelen 28, § 3, 29 en 42, derde lid, niet naleven;

4° al wie het krachtens deze wet geregelde toezicht verhindert;

5° de personen die de bepalingen van de artikelen 7.9 of 7.10 niet naleven;

6° de personen die gehouden zijn het bij artikel 7.12 bedoelde loon te betalen en hun verplichting niet nakomen binnen de termijn of op de wijze bepaald in artikel 7.13, alsmede de personen die het bepaalde in artikel 7.14 niet naleven ».

Art. 3

Een artikel 53bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 53bis. — Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek worden

de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 2.000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° les personnes autres que le père, la mère ou le tuteur qui font ou laissent effectuer ou exercer par des enfants du travail ou des activités en violation des dispositions des articles 7.1 ou 7.2 ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

2° les personnes, leurs préposés ou mandataires qui, après avoir obtenu une dérogation individuelle, visée à l'article 7.2, à l'interdiction de faire ou laisser exercer des activités par des enfants, font ou laissent effectuer ou exercer par des enfants du travail ou des activités en violation des dispositions de cette dérogation individuelle, des articles 7.1, 7.2, 7.3 ou 7.4 ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

3° les personnes qui contreviennent à l'article 7.11 ».

Art. 4

L'article 54 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 54. — En ce qui concerne les infractions prévues à l'article 53, 1°, 2°, 3° et 5°, et à l'article 53bis, 1° et 2°, l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes qui travaillent ou exercent des activités en violation des dispositions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution, sans que le montant de l'amende puisse excéder 50 000 francs. »

Art. 5

L'article 55 de la même loi est abrogé.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 6

L'article 2 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. — Pour l'application de la présente loi on entend par « jeunes travailleurs » : des travailleurs mineurs qui sont âgés de 15 ans ou plus et qui ne sont plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein.

Le Roi peut toutefois, s'il y a lieu dans les conditions qu'Il détermine, rendre les dispositions de la présente loi qui concernent les jeunes travailleurs applicables aux travailleurs dont l'âge est compris entre 18 et 21 ans. »

gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 26 tot 2 000 frank of met een van die straffen alleen :

1° de personen andere dan de vader, de moeder of de voogd die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de artikelen 7.1 of 7.2 of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

2° de personen, hun aangestelden of lasthebbers die, nadat ze een in artikel 7.2 bedoelde individuele afwijking van het verbod van het doen of laten uitvoeren van werkzaamheden door kinderen, hebben verkregen, die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van die individuele afwijking, van de artikelen 7.1, 7.2, 7.3 of 7.4 of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

3° de personen die het bepaalde in artikel 7.11 overtreden ».

Art. 4

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 54. — Voor de in artikel 53, 1°, 2°, 3° en 5°, en de in artikel 53bis, 1° en 2°, bedoelde misdrijven wordt de geldboete zoveel maal toegepast als er personen in strijd met de bepalingen van de wet of de uitvoeringsbesluiten ervan arbeid of werkzaamheden verrichten of uitvoeren; het bedrag van de geldboete mag evenwel niet hoger zijn dan 50 000 frank. »

Art. 5

Artikel 55 van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 6

Artikel 2 van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 2. — Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder « jeugdige werknemers » : minderjarige werknemers die 15 jaar of ouder zijn en die niet meer onderworpen zijn aan de voltijdse leerplicht.

De Koning kan nochtans de bepalingen van deze wet die de jeugdige werknemers betreffen, zo nodig onder door Hem te stellen voorwaarden, toepasselijk maken op de werknemers tussen 18 en 21 jaar ».

Art. 7

L'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1^o a) le père, la mère ou le tuteur qui font ou laissent travailler leur enfant ou le font ou laissent exercer des activités en violation des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ou des dispositions prises en exécution de celle-ci;

b) l'employeur qui fait ou laisse travailler en violation des dispositions de la loi précitée ou des arrêtés d'exécution;

c) l'employeur qui ne se conforme pas aux dispositions des articles 28, § 3, 29 et 42, alinéa 3, de la loi précitée;

d) les personnes qui ne se conforment pas aux dispositions prévues aux articles 7.9 ou 7.10 de la loi précitée;

e) les personnes qui sont tenues de payer le salaire visé à l'article 7.12 de cette même loi et qui ne se conforment pas à leurs obligations dans le délai prévu ou selon les modalités visées à l'article 7.13, ainsi que les personnes qui ne se conforment pas à l'article 7.14 de cette loi;

f) les personnes autres que le père, la mère ou le tuteur qui font ou laissent effectuer ou exercer par des enfants du travail ou des activités en violation des dispositions des articles 7.1 ou 7.2 de la loi précitée ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

g) les personnes qui, après avoir obtenu une dérogation individuelle à l'interdiction de faire ou laisser exercer des activités par des enfants, visée à l'article 7.2 de la loi précitée, font ou laissent effectuer ou exercer par ces enfants du travail ou des activités en violation des dispositions de cette dérogation individuelle, des articles 7.1, 7.2, 7.3 ou 7.4, de la loi précitée ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

h) les personnes qui contreviennent à l'article 7.11 de la loi précitée. »

Art. 8

A l'article 11, premier alinéa, de la même loi, modifié par les lois des 10 avril 1973, 4 août 1978, l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 et les lois des 2 juillet 1981, 24 juillet 1987, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989, la référence « 1, 1^o » est remplacée par les références « 1, 1^o, a, b, c, d, f et g ».

Art. 7

Artikel 1, 1^o, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1^o a) de vader, moeder of voogd die hun kind arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 of met de uitvoeringsbesluiten ervan;

b) de werkgever die arbeid doet of laat verrichten in strijd met de bepalingen van genoemde wet of van de besluiten tot uitvoering ervan;

c) de werkgever die de bepalingen van de artikelen 28, § 3, 29 en 42, derde lid, van genoemde wet niet naleeft;

d) de personen die de bepalingen van de artikelen 7.9 of 7.10 van genoemde wet niet naleven;

e) de personen die gehouden zijn het bij artikel 7.12 van diezelfde wet bedoelde loon te betalen en hun verplichtingen niet nakomen binnen de termijn of op de wijze bepaald in artikel 7.13, alsmede de personen die het bepaalde in artikel 7.14 van die wet niet naleven;

f) de personen andere dan de vader, de moeder of de voogd die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de artikelen 7.1 of 7.2 van genoemde wet of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

g) de personen die, nadat ze een individuele afwijking hebben verkregen van het verbod van het doen of laten uitvoeren van werkzaamheden door kinderen als bedoeld in artikel 7.2 van genoemde wet, die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van die individuele afwijking, van de artikelen 7.1, 7.2, 7.3 of 7.4 van voormelde wet of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

h) de personen die het bepaalde in artikel 7.11 van voormelde wet overtreden. »

Art. 8

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1973, 4 augustus 1978, het koninklijk besluit n° 5 van 23 oktober 1978 en de wetten van 2 juli 1981, 24 juli 1987, 30 december 1988 en 22 december 1989, wordt de verwijzing « 1, 1^o » vervangen door de verwijzingen « 1, 1^o, a, b, c, d, f en g ».

CHAPITRE III

Dispositions finales

Art. 9

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

HOOFDSTUK III

Slotbepalingen

Art. 9

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.
